



DE POMPZUIL OP DE VEEMARKT.

By het voorstellen dezer zuil hebben wy slechts het oog gehad, eene type van den kunstsmaek in de XVII^e eeuw te geven. Toen ten gevolge der uitvinding van het pompstelsel, de eene na de andere, de oude bornepotten door het doelmatig nieuwere werktuig werden vervangen, zag men in onze stad verscheiden dergelyke zuilen oprichten welke tot steunpilaren en tevens tot sieraad aen de waterbronnen dienden. Zoo ziet men er op onze platen der oude Vischmarkt (n^o 5, 6 en 9); zoo vindt men er nog verscheiden andere door de stad verspreid; allen met beelden van Heiligen maer het meestendeel met O. L. Vrouwenbeelden bekreond.

Het gezicht der Veemarkt geven wy op de volgende plaet. Hier heeft men in het verschiep de Sauciesstraet met de twee houten gevels afzonderlyk op de voorgaende plaet voorgesteld, links de Peeterseliestraet en regts de Spuistraet. Deze aanduiding zal den lezer met de ligging der plaets nader bekend maken.



De barokke Antwerpenaar heeft zich uitgeleefd in zijn madonna's. Onzelievrouwjes wonnen het ruimschoots op andere heiligen. Zij sierden gevels, straathoeken alsook bornputten, tot in 1881 de éinigste watervoorzieningsapparatuur. Tijdens datzelfde jaar noteerde de "Antwerp Waterworks Cy Ltd" haar eerste abonnee. De eigenwijze sinjaar noemde het "Aa Wefkes Woater", had een afkeer van deze Engelse innovatie en verweet het "langs onderaardschen weg" aangevoerde leidingwater dat het niet "de killige frischheid heeft van het versch opgehaalde pompwater". Het is dit conservatisme dat verantwoordelijk is voor de late introductie en uitbouw van een waterleidingsnet. Londen distribueerde reeds in 1829; Amsterdam en Hamburg volgden spoedig daarna.

LA COLONNE DE LA POMPE DU MARCHÉ AU BÉTAIL.

En reproduisant cette colonne, nous sommes proposé de donner un spécimen du type artistique du XVII^e siècle; après l'invention des pompes aspirantes on vit s'élever dans la ville ces colonnes ornées qui servirent à la fois d'appui et d'ornement à ces fontaines de nouvelle espèce. Nous avons représenté sur nos planches 5, 6 et 9 celle de l'ancien Marché au Poisson, et on en trouve plusieurs autres sur différentes places; toutes sont plus ou moins ornementées et surmontées de statues de la Vierge, quelques-unes d'autres Saints.

La planche suivante donnera une vue générale du Marché au Bétail; sur celle-ci on voit en perspectif la rue des Saucisses où l'on remarque les deux façades en bois, de la planche précédente, à gauche la rue du Persil et à droite celle de l'Écluse. Ces indications sont suffisantes au lecteur pour reconnaître la position du monument.



Le baroque anversois s'est manifesté dans les madones. Les petites Saintes Vierges l'emportaient, et de loin, sur les autres Saints. Elles ornaient les façades, les coins de rue et les pompes publiques qui, jusqu'en 1881, constituaient le seul appareillage de distribution d'eau. C'est en cette année que la "Antwerp Waterworks Cy Ltd" enrégistra son premier abonné. Dans son jargon le sinjoor l'appelait "Aa wefkes woater" (eau pour vieilles gonzesses) il montrait une répugnance pour cette nouveauté anglaise et lui reprochait que l'eau, amenée par la voie souterraine, n'avait ni la température ni la fraîcheur de l'eau tirée de la pompe. C'est ce conservatisme qui fut responsable de l'installation tardive d'un réseau de distribution d'eau alors qu'il en existait un à Londres depuis 1829, exemple qui fut promptement suivi par Amsterdam et Hambourg.

With this madonna statue, Mertens wanted to give an example of 17th century taste and Linnig did his job in his usual excellent way. During the Contra-Reformation period, that started in 1585 for Antwerp, when the town capitulated to the Spanish armies of Farnese, these madonnas were one of the symbols that carried the glory of the conquering Church.

Baroque Antwerp really indulged in madonnas. Our Lady was far more popular than all the other saints. She decorated streetcorners and water-wells, that were until 1881 the only water-supply. In this same year the "Antwerp Waterworks Cy Ltd" noted its first subscriber... The prejudiced native called it "Old Wives' Water", disliked this English novelty and blamed the tap-water that came under the ground for not having the "cold freshness of newly drawn-up well-water." This kind of conservatism was responsible for the late introduction and expansion of a waterworks system. London had one operating in 1829, Amsterdam and Hamburg soon afterwards.

Mit dieser Madonna wollte Mertens ein Vorbild für die Kunstrichtung des 17. Jahrs. geben, Linnig zeichnete sie auf seine künstlerisch vortreffliche Art. Während der Gegenreformation, die in Antwerpen 1585 begann, nachdem die Stadt vor den spanischen Heeren von Farnèse kapituliert hatte, bildeten Madonnen eines der Symbole, die den Ruhm der siegreichen Kirche verkörperten.

Das Barockwesen des Antwerpeners hat sich in seinen Madonnen manifestieren können. Unsere Liebe Frau hat bei weitem über andere Heilige gesiegt. Sie verzierten Straßenecken und Brunnen. Bis 1881 waren die Brunnen die einzige Wasserversorgung. In demselben Jahre verzeichnete die Firma Antwerp Waterworks Cy. Ltd. ihren ersten Kunden. Der eigensinnige Antwerpener nannte das "auf unterirdischem Wege" zugeführte Leitungswasser "Altweiberwasser" und zeigte Abneigung gegen diese englische Erneuerung. Er nahm es ihm übel, daß es "nicht so kühl und frisch sei wie das Pumpwasser". Dieser konservativen Einstellung verdankt man den späten Ausbau des Wasserleitungsnetzes. London verteilte schon 1829 Wasser, Hamburg und Amsterdam kurz danach.